

## SPIS TREŚCI

Słowo wstępne ( <i>Zoja Nowożenowa, Tatiana Kananowicz (Siniawska-Sujkowska)</i> ) . . . .	7
Вступление ( <i>Зоя Новоженова, Татьяна Кананович (Синявская-Суйковская)</i> ) . . . . .	11
I. Metodologia i mechanizmy interpretacji tekstów kultury I. Методология и механизмы интерпретации текстов культуры	
Александр Киклевич Текст без культуры – культура без текста . . . . .	17
Т.В. Шмелева Открытка в коммуникативной культуре XX века . . . . .	35
Зоя Новоженова К вопросу об определении понятия <i>эзотерический текст</i> . . . . .	51
А.А. Камалова Методологическая база изучения церковной литературы . . . . .	69
М.Ю. Федосюк Художественная идея литературного произведения с позиций лингвистики (на примере рассказа Василия Гроссмана <i>В городе Бердичеве</i> ) . . . . .	83
Т.И. Стеклова Текстообразующая функция семантических категорий . . . . .	95
Olga Sokołowska Kognitywna idea tekstu i jej implikacje dla badań językoznawczych . . . . .	107
Н.С. Шарафутдинова К вопросу о классификации жанров научно-технических текстов . . . . .	123

II. Kulturowe właściwości tekstów w przekładzie i dydaktyce  
 II. Культурные особенности текстов в переводе и дидактике

Alicja Pstyga	
Kultura w przekładzie: dialog i konfrontacje .....	131
Maria Mocarz-Kleindienst	
Inność kulturowa w przekładzie filmowym .....	143
С.С. Ваулина, Л.В. Коковина	
Проблема передачи авторской модальности при переводе художественного текста (на примере переводов поэмы Н.В. Гоголя <i>Мертвые души</i> на английский язык) .....	151
Halina Bartwicka	
В поисках эквивалентов перевода (к вопросу о стилистической симметрии) .....	163
Татьяна Кананович (Синявская-Суйковска)	
Гданьск по-русски .....	173
Regina Wyzkiewicz-Maksimow	
Obscena jako problem translatoryczny .....	185
Dorota Żyłko	
Uwagi o tłumaczeniu memuarów (na materiale <i>Wspomnień</i> Dmitrija Lichaczowa) .....	199
Monika Krajewska	
<i>Niańki</i> pod lupą. Filmowy projekt przekładowy .....	209
Aleksandra Klimkiewicz	
Текст высокой культуры в обучении студентов-филологов .....	225
Д.Т. Доборджгинидзе	
Роль языка СМИ в обучении РКИ .....	239